

# E9 - The Adamski Chapter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] All three**

Hello!

**[00:03] Chihori**

We've come a long way to Earth.

**[00:05] Mone**

We are...

**[00:07] All three**

...the Invaders!

**[00:09] Yuina**

My name is Jupitris Naru-Naru Neiji Yuina.

**[00:11] Yuina**

Planet Earth is being targeted.

**[00:13] Mone**

I won't let that happen!

**[00:14] Mone**

As protector of the Earth,

**[00:16] Mone**

I will take my crab extract-filled beam saber  
and smash your evil ambitions to bits!

**[00:20] Chihori**

Actually, Venusians find  
crustaceans revolting.

**[00:23] Yuina**

I only came to warn you, but figured  
I might as well invade while I'm at it.

**[00:28] Chihori**

Now *you're* going to invade?

**[00:30] Chihori**

I would have expected that from a Plutonian!

**[00:33] Hikari**

Hey, what do you think?

**SIGN** Fancy

**SIGN** Fancy

**SIGN** Takoyaki

**[00:35] Hikari**

Personally, I don't agree,  
but you know Saeka and Mako.

**[00:40] Hikari**

It's not like I can just  
pull one out of a hat.

**SIGN** Today

**SIGN** Mother

**SIGN** I have arrived.

**SIGN** Fancy

**SIGN** Fancy

**SIGN** Takoyaki

**[00:43] Chihori**

Sorry! Gotta go!

**[00:44] Hikari**

Huh? Chihori-chan?

**[00:58] Mother**

It's nice to see you, Chihori.

**[01:03] Chihori**

Mother!

**[01:05] [SONG] all**

Yeah!

**[01:05] [SONG] Yomogi**

So, what's comedy?

**[01:06] [SONG] Yayoi**

Yo!

**[01:06] [SONG] Yuzu**

Tough question, for me

**[01:08] [SONG] Yayoi**

What could it be?

It's too far out to see!

**[01:09] [SONG] Yuzu & Yomogi**

Be! See!

**[01:10] [SONG] Yomogi**

Boke and tsukkomi, in the zone

**[01:10] [SONG] Yayoi**

Ye ye, in the zone!

**[01:12] [SONG] Yuzu**

We got god-tier jokes on the horizon

**[01:12] [SONG] Yayoi & Yomogi**

God! Horizon!

**[01:14] [SONG] Kana**

Wanna see us split into bunshin

**[01:14] [SONG] Iroha & Chitose**

Yeah!

**[01:15] [SONG] Iroha & Chitose**

Bullets!

**[01:15] [SONG] Kana**

And hear gags flying at you like bullets?

**[01:17] [SONG] Kana**

Leave it to comedy ninjas!

**[01:18] [SONG] Iroha & Chitose**

Nin-nin!

**[01:18] [SONG] Saeka**

High society, celebrity

**[01:18] [SONG] Hikari & Mako**

High! Celebrity!

**[01:20] [SONG] Saeka**

The cleanest jokes are our priority

**[01:21] [SONG] Hikari & Mako**

Priority!

**[01:22] [SONG] Miyu**

Yeah, Akudare, making you all laugh

**[01:23] [SONG] Hina & Misao**

Yeah!

**[01:24] [SONG] Hina & Misao**

Ah! Ah!

**[01:25] [SONG] Miyu**

Conquerors from Earth to heaven and back

**[01:25] [SONG] Hina & Misao**

Conquerors from Earth to heaven and back!

**[01:27] [SONG] Yuina**

We. Are. The. Invaders. Yo.

**[01:28] [SONG] Chihori & Mone**

Ah Invaders

**[01:29] [SONG] Chihori & Mone**

That should tell you all you need to know

**[01:30] [SONG] Chihori & Mone**

Need to know!

**[01:31] [SONG] all Young Wai-Wai**

Yeah!

**[01:31] [SONG] Yuzu**

Shake it up, Wai-Wai!

**[01:31] [SONG] all Young Wai-Wai**

Wai-Wai!

**[01:32] [SONG] Yomogi**

Heat up the timeline!

**[01:32] [SONG] all Young Wai-Wai**

Timeline!

**[01:33] [SONG] Yayoi**

Scramble for the win,

we won't give up our pride

**[01:35] [SONG] all Young Wai-Wai**

Pride!

**[01:35] [SONG] Yomogi**

Found a new line

**[01:36] [SONG] all Young Wai-Wai**

Oh!

**[01:36] [SONG] Yuzu**

Gonna sweep the prime time

**[01:37] [SONG] all Young Wai-Wai**

Oh!

**[01:37] [SONG] Yayoi**

Who's on top then?

**[01:39] [SONG] all Young Wai-Wai**

Gotta take the Teppen!

**[01:39] [SONG] Kana; Saeka; Miyu; Yuina**

Take it to the top

**[01:41] [SONG] all call**

Doin' it for real!

**[01:41] [SONG] Kana; Saeka**

We'll show you, giving everything

we got, oh yeah

**[01:43] [SONG] all call**

Oh yeah

**[01:44] [SONG] Miyu; Yuina**

Gonna face the challenge head-on

**[01:44] [SONG] all call**

Ah! Ah! Ah! Ah!

**[01:46] [SONG] Kana; Saeka; Miyu; Yuina**

Running straight ahead

**[01:46] [SONG] all call**

Yo! Yo! Yo!

**[01:48] [SONG] Young Wai-Wai**

Take it to the top

**[01:48] [SONG] all call**

Yeah that's right!

**[01:50] [SONG] Young Wai-Wai**

It's show

**[01:51] [SONG] Yomogi**

Don't slow down to hear them

call you funny, not a day

**[01:53] [SONG] Yuzu**

You'll never reach the top that way

**[01:53] [SONG] all call**

Ah! Ah! Ah! Oh yeah!

**[01:55] [SONG] Yayoi**

You know it's true, what we say

**[01:57] [SONG] all call**

Hey!

**[01:58] [SONG] all sing**

But this isn't about us just getting a laugh

**[02:01] [SONG] all call**

Yeah! Yeah!

**[02:04] [SONG] all sing**

That's not why we're here

It's much bigger, bigger than all that

**[02:07] [SONG] all call**

All that

**[02:08] [SONG] all sing**

We want to get

**[02:08] [SONG] all call**

We want to get, yeah!

**[02:11] [SONG] all sing**

At last the genuine reason

we're living in this world

**[02:11] [SONG] all call**

At last the genuine reason

we're living in this world

**[02:16] [SONG] all sing**

Yeah if we are the ones

that are making you laugh

**[02:16] [SONG] all call**

Ye! Ye! Ye! Ye! Ye! Ye! Ye! Ye!

**[02:21] [SONG] all sing**

We gotta go so hard it'll really,

really give us that, you know?

**[02:25] [SONG] all sing**

Top of the laugh

**[02:25] [SONG] all call**

Top of the laugh Yeah!

**[02:28] [SONG] all sing**

—At last we're gonna give it our all, our way.

—We're gonna make it to the top one day!

**[02:28] [SONG] all call**

—At last we're gonna give it our all, our way,

—oh! We're gonna make it to the top one day!

**[02:33] [SONG] Yayoi**

—Aw yeah!

**SIGN**—The Adamski Chapter

**[03:00] Chihori**

—*I left home and came here*

—*exactly one year ago.*

**[03:05] Chihori**

—*Even though we kept finding*

—*fliers in space debris,*

**SIGN**—Hokkaido Food Fair

**SIGN**—All-You-Can-Eat Crab

**SIGN**—Exquisite Wire-Grilled Scallops

**[03:08] Chihori**

—*the Hokkaido Food Fair never made it  
to where I live for some reason.*

**[03:12] Chihori**

—*In order to taste the authentic ingredients,*

**[03:15] Chihori**

—*I realized,*

**[03:16] Chihori**

—*I'll just have to go there myself!*

**SIGN**—Hokkaidiner

**SIGN**—Open

**SIGN**—Hokkaidiner

**[03:25] TV Comedian**

—*Wow!*

**[03:26] TV Comedian**

—*Doin' or don't?*

**[03:28] TV Comedian**

—*Ya doin' doin'?*

**[03:30] TV Comedian**

—*Ya don't don't don't?*

**[03:31] (Flashback) Waiter**

—Here you go.

**[03:32] TV Comedian**

—*Doin' doin' doin' doin'!*

**[03:33] (Flashback) Chihori**

—Wow!

**[03:35] Chihori**

—*Finally, the blue planet's treasure chest!*

**[03:36] TV Comedian**

—*Ya don't?*

**[03:39] (Flashback) Chihori**

—Wow! It has legs just like my pet on Mars!

**[03:42] Chihori**

—*Hokkaido's cuisine was all delicious.*

**[03:45] (Flashback) Chihori**

—Wow! The fruit's flesh is the  
—color of a Venusian lake!

**[03:49] Chihori**

—*It was delicious.*

**[03:51] (Flashback) Chihori**

—Wow! It looks like the  
—insects in Jupiter space!

**[03:54] Chihori**

—This is too good!

**[03:55] Chihori**

—*It was so delicious!*

**[03:57] (Flashback) Teacher**

—Hokuto Chihori?

**[03:59] (Flashback) Chihori**

—Present!

**[04:00] Chihori**

—*Before I knew it, I'd started living here.*

**[04:01] Teacher**

—You don't have to stand up.

**[04:03] (Flashback) Chihori**

—Present!

**SIGN**—Hokkaido Gourmet Festival

**SIGN**—Exquisite! Hokkaido Gourmet Festival

**SIGN**—Special Seafood Bowl

—A jewel box filled with

—the fruits of the sea

**[04:05] (Flashback) Mone**

Sniff, sniff, sniff...

**[04:08] (Flashback) Mone**

Sniff, sniff, sniff...

**[04:10] (Flashback) Mone**

I smell outer space.

**[04:11] (Flashback) Chihori**

Huh?

**[04:12] (Flashback) Mone**

You know, you really smell  
like outer space, Hokuto-san.

**[04:16] Chihori**

*Oh, no! Is my cover blown?*

**[04:19] Chihori**

*If the truth gets out, it'll be a disaster!*

**[04:23] Chihori**

*I might be captured and dissected!*

**[04:25] Chihori**

*But I can't shoot an innocent...*

**[04:28] (Flashback) Yuina**

Mone, leave her alone.

You're making her nervous.

**[04:31] (Flashback) Yuina**

I'm sorry, Hokuto-san.

**[04:33] (Flashback) Mone**

Huh? But I, like, just saw her.

**[04:36] (Flashback) Mone**

Hokuto-san was looking at tons  
of space pictures on her phone.

**[04:39] Chihori**

*I got lonely and started looking at  
pictures of home. Was she spying on me?*

**[04:43] (Flashback) Mone**

Hey, don't you like space  
stuff too, Hokuto-san?

**[04:46] (Flashback) Mone**

Do you like movies more? Or anime?

**[04:48] (Flashback) Mone**

I can go either way.

**[04:52] (Flashback) Mone**

This is a lighty saber,  
but it's also a beamy saber.

**[04:57] (Flashback) Chihori**

U-Um...

**[04:58] (Flashback) Mone**

I always wanted to summon a real alien  
to watch space movies and anime with me,

**[05:03] (Flashback) Mone**

so we could debate which was  
the best. That's my dream.

**[05:06] (Flashback) Mone**

Wouldn't that be fun, Hokuto-san?

**[05:09] (Flashback) Yuina**

Don't make assumptions about her, Mone!

**[05:11] (Flashback) Yuina**

Maybe she's simply interested in  
the planets. Right, Hokuto-san?

**[05:14] (Flashback) Chihori**

Huh?

**[05:14] (Flashback) Chihori**

I... I... I like both!

**[05:19] (Flashback) Chihori**

Stars, planets... I like  
everything about outer space!

**[05:22] (Flashback) Chihori**

See? I'm not suspicious at all!

**[05:23] (Flashback) Mone**

Oh, she speaks!

**[05:25] (Flashback) Yuina**

Let's talk all about our  
favorite planets, okay?

**[05:28] Chihori**

*Far, far away from home,  
I made some new friends.*

**[05:32] (Flashback) Girls**

Here!

**[05:34] (Flashback) Girls**

Here!

**[05:34] (Flashback) Mone**

A lot of kids are starting bands

for next month's school festival.

**[05:38] (Flashback) Mone**

Some from our class, too.

**[05:40] (Flashback) Chihori**

Is that right?

**[05:41] (Flashback) Yuina**

That sounds fun.

**[05:42] (Flashback) Mone**

Oh? Do you wanna start a band?

**[05:44] (Flashback) Yuina**

N-No way. I just, um,

**[05:47] (Flashback) Yuina**

think it'd be fun to do something together,  
and then be all like, "Let's do this!"

**[05:51] (Flashback) Yuina**

That would be great.

**[05:52] (Flashback) Mone**

Oh, totally.

**[05:53] (Flashback) Mone**

Have some teenage fun.

**[05:55] (Flashback) Mone**

We sure aren't being very teenage.

**[05:57] (Flashback) Chihori**

We aren't being teenage?

**[05:59] (Flashback) Mone**

Nope. Sorry.

**[06:01] (Flashback) Chihori**

Well then, let's do something teenage!

**[06:03] (Flashback) Chihori**

Something we can do together!

**[06:06] (Flashback) Mone**

Like what?

**[06:07] (Flashback) Chihori**

Like something!

**[06:08] (Flashback) Mone**

So, like, what?

**[06:11] (Flashback) Yuina**

Oh.

**[06:13] (Flashback) Yuina**

Comedy!

**[06:15] (Flashback) Mone & Chihori**

Huh?

**[06:16] (Flashback) Yuina**

Wouldn't it be fun to do comedy together?

**[06:19] (Flashback) Yuina**

You both like comedy too, right?

**[06:22] (Flashback) Cow**

Moo!

**[06:24] (Flashback) Yuina**

Okay, so...

**[06:26] (Flashback) Yuina**

I saw a salmon passing by  
and decided to grill it!

**[06:29] (Flashback) Mone**

You can't grill up someone's pet salmon!

**[06:32] (Flashback) Chihori**

Oh, my poor salmon Taro-chan!

**[06:35] (Flashback) All three**

Huh?

**[06:39] (Flashback) Mone**

Let's take a break.

**[06:43] (Flashback) Chihori**

Comedy sure is hard.

**[06:46] (Flashback) Yuina**

What are we doing wrong?

**[06:48] (Flashback) Mone**

It's totally obvious.

**[06:50] (Flashback) Yuina**

What?

**[06:50] (Flashback) Mone**

It's character. Character!

**[06:52] (Flashback) Mone**

We're not playing stand-out characters.

**[06:54] (Flashback) Chihori**

Character, huh?

**[06:56] (Flashback) Chihori**

But I doubt it'll work

if we force some gimmick.

**[06:59] (Flashback) Yuina**

It'd be great if we had something  
that came naturally to us.

**[07:03] (Flashback) Mone**

We do have one thing!

**[07:05] (Flashback) Yuina**

Huh? What?

**[07:06] (Flashback) Mone**

It's obvious. Outer space!

**[07:09] (Flashback) Chihori**

Huh?

**[07:10] (Flashback) Mone**

You two can play alien invaders  
from outer space,

**[07:13] (Flashback) Mone**

and I can play the warrior

of light protecting Earth.

**[07:17] (Flashback) Chihori**

Me... an alien?

**[07:22] (Flashback) Yuina**

I am a space alien!

**[07:23] (Flashback) Yuina**

I've come to invade this planet!

**[07:26] (Flashback) Mone**

You won't get away with it! I'll

drive you out with my potato bomb!

**[07:30] (Flashback) Chihori**

Well, potato eyes *are* Martians' weak point.

**[07:34] (Flashback) Mone**

Huh?

**[07:35] (Flashback) Yuina**

There's no line like that in the script.

**[07:38] Chihori**

*Oh no! I blurted out a*

*real outer-space fact!*

**[07:41] (Flashback) Mone**

Chihori!

**[07:43] (Flashback) Mone**

That was good!

**[07:45] (Flashback) Yuina**

Totally! A space alien who makes

weird space-alien comebacks

**[07:47] (Flashback) Yuina**

from the perspective of a

space alien! That's new!

**[07:50] (Flashback) Mone**

Keep those coming, okay?

**[07:52] (Flashback) Mone**

Let your space flag fly!

**[07:53] (Flashback) Yuina**

Give us more of your alien gaze, Chihori!

**[07:56] (Flashback) Chihori**

Just leave it to me!

**[07:58] Mone**

Take this! Light beam!

**[07:58] Chihori**

*That's how I developed a character that*

*would keep my home planet a secret,*

**[07:59] Chihori**

No, no, that's a laser.

**[08:01] Yuina**

That's right! All the way to Iskandaryu

at the edge of the cosmos!

**[08:02] Chihori**

*but still let me share  
trivia about outer space.*

**[08:04] Chihori**

*It put me in the perfect position.*

**[08:04] Chihori**

That's, um, 148,000 light years from here.

**[08:08] Mone & Yuina**

No way!

**[08:09] Chihori**

*The routine we later performed at  
the school festival was a big hit.*

**[08:14] Chihori**

*We gained enough confidence to  
enter the Teppen Grand Prix,*

**[08:17] Chihori**

*and then a lot of other  
things happened, so here we are.*

**[08:21] Mother**

Answer me one thing first. Why did  
you leave home without permission?

**[08:25] Chihori**

M-Mother, that's...

**[08:28] Mother**

Why did you settle down way out here  
in the sticks? Answer me, Chihori!

**[08:32] Chihori**

It's because...

**[08:33] Chihori**

*If I tell her I came all the way  
here just to eat Hokkaido cuisine,*

**[08:36] Chihori**

*it's guaranteed she'll get mad.*

**[08:38] Chihori**

*I'll have to bluff my way through  
with a convincing excuse.*

**[08:40] Chihori**

I am on a mission, Mother!

**[08:43] Chihori**

It's a very secret, very important mission!

**[08:46] Mother**

Hmph. Either way, that isn't a good enough  
reason to up and run away from home.

**[08:50] Mother**

Don't you understand? You're in line  
to take over the family business!

**[08:55] Chihori**

I know that, but...

**[08:57] Mother**

Return home right now!

**[08:59] Chihori**

But...

**[09:00] Mother**

This is an order. Go home!

**[09:03] Chihori**

I don't want to! I am not going home!

I absolutely will not go!

**[09:08] Mother**

I've never liked this place, you know.

**[09:11] Mother**

The environment is polluted, and there are far too many life forms.

**[09:15] Mother**

I don't think this is the right place for you at all.

**[09:18] Chihori**

Then you are wrong!

**[09:20] Mother**

The one and only thing I appreciate about this place is...

**SIGN** A Dog of... Hula Dance?

**[09:22] Mother**

Its storytelling!

**[09:24] Mother**

In the climax, the dog uses the last of his strength to successfully do the hula dance.

**[09:30] Mother**

He and his master, the boy, then ascend to heaven.

**[09:35] Mother**

It's such a moving scene!

**[09:37] Mother**

I cry every time!

**[09:38] Chihori**

Please don't cry, Mother!

**[09:40] Chihori**

*That's right! Mother has a weakness for tearjerkers.*

**[09:43] Chihori**

*In that case...*

**[09:44] Chihori**

Mother!

**[09:46] Chihori**

The humans here very deeply

value compassion and justice.

**[09:50] Chihori**

Their everyday lives are  
overflowing with stories

**[09:53] Chihori**

so touching, they almost feel like fiction!

**[09:55] Chihori**

I believe

**[09:56] Chihori**

that interacting with humans, who live  
a powerfully moving day-to-day existence,

**[10:02] Chihori**

is my mission in life!

**[10:04] Chihori**

And that is why I absolutely  
cannot return home yet!

**[10:12] Mother**

Like what?

**[10:14] Chihori**

Huh?

**[10:14] Mother**

You said they're overflowing with  
touching stories, didn't you?

**[10:18] Mother**

In that case, I want you to tell  
me exactly what those stories are.

**[10:22] Chihori**

Well, that's...

**[10:23] Mother**

You won't tell me?

**[10:24] Chihori**

*If I don't make it through this,  
I really will get sent back home.*

**[10:28] Chihori**

*I'll never be able to come back here.*

**[10:31] Chihori**

*And I'll never see...*

**[10:36] Chihori**

I will! I'll tell you!

**[10:39] Mother**

Oh! The upside-down glasses  
of determination!

**[10:41] Chihori**

I'll tell you countless touching  
stories about the humans I'm with!

**SIGN** Teppen!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

**[10:51] Chihori**

This is a story about my friend Yuina.

**[10:54] Chihori**

An ill young girl lived next door to her.

**[10:59] Chihori**

Her illness got worse by the day,  
and eventually she needed surgery.

**[11:04] Chihori**

But the girl was afraid  
of undergoing surgery.

**[11:09] Mother**

Oh?

**[11:10] Chihori**

So Yuina decided to make  
a deal with the girl.

**[11:15] Chihori**

"If I hit a home run in tomorrow's baseball  
game, will you agree to the surgery?"

**[11:20] Chihori**

The girl nodded, and the two  
made a pinkie promise.

**[11:26] Mother**

And then? What happened next?

**[11:28] Chihori**

The day of the game,

**SIGN** Star

**SIGN** Hatakeyama University

Wada Paints

Hojo Restaurant

**SIGN** 9th Bottom

**SIGN** Strikeouts: 1

**SIGN** Yamaguchi

**SIGN** Starting

**SIGN** ERA

**SIGN** Strikeouts

**SIGN** Yuina

**SIGN** Batting

**SIGN** Avg.

**SIGN** Hits

**SIGN** RBI

**SIGN** Home Run

**[11:37] Yuina & Girl**

Yes!

**[11:38] Chihori**

As promised, Yuina hit a home run, and the  
girl underwent a successful surgery.

**[11:44] Yuina**

If she saw me trying my best,  
it might give her some courage, too.

**[11:48] Yuina**

That's what I thought.

**[11:49] Yuina**

It's not really my thing, so I wasn't sure  
I could do it, but I pulled it off.

**[11:55] Yuina**

My bond of friendship with her gave  
me the strength to do it! I'm sure!

**[12:02] Chihori**

Mother!

**[12:03] Mother**

What a nice story!

**[12:04] Mother**

It's such a perfectly corny trope, there's no  
room for complaint! Such a nice story!

**[12:08] Chihori**

I know, right?

**[12:10] Mother**

However, that alone isn't  
a good enough reason

**[12:12] Mother**

to deepen your relationship  
with these humans.

**[12:14] Chihori**

Of course, there are others!

**[12:16] Mother**

What?

**[12:17] Chihori**

This is a story about another friend, Mone.

**[12:22] Chihori**

One day, Mone found a lost  
pet by the riverside.

**[12:25] Chihori**

She thought that it must  
have been abandoned,

**[12:27] Chihori**

so she decided to take the little  
guy home and raise him herself.

**[12:32] Chihori**

Day after day, Mone did everything she could  
to take care of him and help him grow.

**[12:37] Chihori**

But several weeks later, Mone ran  
into the pet's original owner.

**[12:44] Chihori**

She said to Mone, "Please return my pet."

**[12:48] Mother**

H-How selfish!

**[12:50] Chihori**

The original owner was a little girl.

**[12:53] Chihori**

She had taken good care of her pet,  
but her mother accidentally threw it out.

**[12:57] Chihori**

When Mone heard that, she decided to return  
the precious little guy to its real owner.

**[13:04] Mone**

Here.

**[13:11] Girl**

Bye-bye!

**[13:15] Mone**

Of course I didn't want to  
let him go, but you know,

**[13:18] Mone**

when I saw how sad the girl was,  
I couldn't keep him.

**[13:22] Mone**

But it's fine.

**[13:24] Mone**

After raising the little guy,

**[13:26] Mone**

I still feel a bond connecting us.

**[13:31] Mother**

What a lovely story! It's so predictable,  
it hits me right in the heart.

**[13:35] Mother**

Is this what your humans are like?

**[13:37] Chihori**

I have plenty more!

**[13:38] Mother**

Are you serious?

**[13:39] Chihori**

Kana-chan went to the supermarket  
and waited for the employees

**[13:43] Chihori**

to put end-of-day discount stickers  
on the things she wanted.

**[13:45] Kana**

I waited for, like, three hours,  
but they just wouldn't mark them down.

**[13:50] Kana**

So I decided to try something else.

**[13:53] Kana**

I tracked down the lady who does the stickers and started stalking her.

**[13:57] Kana**

Eventually the lady said, "Okay, I give up," and put the stickers on.

**[14:02] Kana**

That's when I knew the lady and I had a special bond.

**[14:07] Chihori**

There's more!

**[14:08] Hina**

I didn't want to get my hopes up, since it was Ibaraki,

**[14:11] Hina**

but then I found that trending soap opera on a local Ibaraki channel.

**[14:16] Hina**

There must have been a bond connecting us.

**[14:19] Chihori**

Even more!

**[14:20] Yomogi**

I forgot to add the octopus, but they all sold anyway!

**[14:23] Yomogi**

Thanks to the bonds of friendship.

**[14:24] Saeka**

We had a financial bond.

**[14:26] Yuzu**

It was like we had a kind of bond.

**[14:28] Miyu**

A sticky, stringy bond.

**[14:30] Chitose**

Literally bonded.

**[14:31] Yayoi**

After that, we had a special bond.

**[14:33] Mother**

Oh my god, that's enough!

**[14:36] Mother**

This is so emotionally draining, I'm going to dehydrate!

**[14:38] Chihori**

Do you see now?

**[14:40] Chihori**

This is the special kind of radiance that humans have.

**[14:44] Mother**

At first I foolishly thought you were  
just throwing the word "bond" in there

**[14:47] Mother**

to make meaningless stories  
seem meaningful!

**[14:50] Mother**

Hmm... It's a bad habit of mine.

**[14:53] Mother**

It seems I underestimated  
the potential of these humans.

**[14:57] Mother**

I must admit that there would be value in  
deepening our relationship with them.

**[15:01] Chihori**

Then...!

**[15:02] Mother**

However, whether or not *they*  
accept *you* is a different issue.

**[15:06] Chihori**

Huh?

**[15:07] Mother**

You haven't told them, have you?  
That you're an outsider.

**[15:11] Chihori**

Tell them that?!

**[15:13] Mother**

I've witnessed so much discrimination  
based on birth place or skin color.

**[15:18] Mother**

At times, it has even led to bloodshed.

**[15:22] Mother**

There is still a very thick wall between  
you and the humans of this land.

**SIGN** Wall

**[15:27] Mother**

You'll never be able to overco—

**[15:29] Chihori**

You can't say that!

**[15:30] Chihori**

I've never felt a wall between us!

**[15:32] Chihori**

Seafood bowls, crabs,  
and melons are all delicious!

**[15:35] Chihori**

They're delicious, no matter who eats them!

**[15:37] Chihori**

The time I've spent with my friends here

has been the best time of my life!

**[15:43] Chihori**

I believe in them!

**[15:44] Chihori**

We're connected by friendship,  
and no wall could ever separate us!

**[15:52] Mother**

You're determined. I'll give you that.

**[15:56] Chihori**

Fine! I'll tell them. All of them.

**[15:58] Chihori**

I'll come out to them as an alien!

**[16:05] Chihori**

Ah, I'm so nervous.

**[16:07] Chihori**

"Hey, I'm a space alien!"

**[16:09] Chihori**

I bet Yuina and Mone would be  
really surprised to hear that.

**[16:13] Yuina & Mone**

What?!

**[16:15] Chihori**

They'll be so surprised,  
their jaws will drop.

**[16:18] Chihori**

But it'll be okay because...

**[16:22] Chihori**

We're friends!

**[16:23] Yuina**

Oh, Chihori. You're late.

**[16:26] Mone**

If you're too slow, we'll start without you.

**[16:28] Mone**

But look. It won't light up.

**[16:31] Chihori**

Yuina, Mone, I have to tell you something.

**[16:34] Yuina**

Why so serious all of a sudden?

**[16:36] Chihori**

Everyone, listen up.

**[16:38] Hikari**

Listen up, everyone. I have  
an important announcement.

**[16:41] Hikari**

I'm actually... from the future!

**[16:46] Chihori**

What?!

**SIGN** 5 Hours Earlier

**[16:49] (Flashback) Mako**

Look! Look!

**[16:51] (Flashback) Saeka**

Oh? What's this?

**[16:52] (Flashback) Mako**

My followers online made  
a promo video about us.

**[16:56] (Flashback) Mako**

They took a serious look at our  
profiles and qualifying skits,

**SIGN** Special Blog

**SIGN** Mako

**SIGN** The Out-of-  
Place Influencer

**SIGN** Saeka

**SIGN** The Enchanting  
Tea Girl, Buying  
Out the World

**SIGN** Hikari

**SIGN** Japanese  
Candy Princess

**[16:58] (Flashback) Mako**

and summarized our different  
characteristics.

**[17:01] (Flashback) Hikari**

We look like real entertainers!

**[17:02] (Flashback) Mako**

Takako-so has gotten a ton of attention  
since that documentary, too.

**[17:06] (Flashback) Mako**

Don't you think it's cool? Saeka's, too.

**[17:10] (Flashback) Saeka**

"The Enchanting Tea Girl,  
Buying Out the World"?

**[17:13] (Flashback) Hikari**

That sounds like you.

**[17:14] (Flashback) Saeka**

It calls you the "Out-of-Place Influencer."

**[17:18] (Flashback) Mako**

I g-guess that makes sense.

**[17:21] (Flashback) Saeka**

And Hikari, the "Japanese Candy Princess."

**SIGN** Hikari

**SIGN** Japanese Candy Princess

**[17:25] (Flashback) Mako**

Isn't yours a little weak?

**[17:27] (Flashback) Saeka**

You're right.

**[17:28] (Flashback) Saeka**

Like they ran out of ideas, or only spent two seconds thinking about it.

**[17:32] (Flashback) Hikari**

Definitely.

**[17:33] (Flashback) Mako**

Don't just agree! Do you know what this means?

**[17:36] (Flashback) Mako**

It means you lack character!

**[17:38] (Flashback) Saeka**

Lacking character... That is a significant problem.

**[17:42] (Flashback) Hikari**

Is it?

**[17:43] (Flashback) Mako**

If we don't do something about it, you'll become the odd one out.

**[17:46] (Flashback) Saeka**

That would be terrible.

**[17:48] (Flashback) Hikari**

Would it?

**SIGN** Crêpes

**SIGN** Chilled Pineapple

**SIGN** Fancy

**SIGN** Takoyaki

**SIGN** Fancy

**[17:49] (Flashback) Hikari**

And so they said I should talk with the other "weak characters" and try to find a solution.

**[17:55] (Flashback) Hikari**

Hey, what do you think?

**[17:57] (Flashback) Hikari**

Personally, I don't agree, but you know...

**SIGN** Fancy

**SIGN** Fancy

**SIGN** Takoyaki

**SIGN** Fancy

**SIGN** Fancy

**SIGN** Takoyaki

**[18:00] (Flashback) Chihori**

Sorry! Gotta go!

**[18:02] (Flashback) Hikari**

Huh? Chihori-chan?

**[18:04] (Flashback) Saeka**

She up and left.

**[18:06] (Flashback) Mako**

Now she's the oddest odd one out.

**[18:10] (Flashback) Hikari**

But what can I do about my character?

**[18:11] (Flashback) Saeka**

There's no other choice.

You'll have to start studying, Hikari.

**[18:15] (Flashback) Mako**

Studying?

**[18:16] (Flashback) Saeka**

There's an Akashic Records Research  
Club at my father's company.

**[18:21] (Flashback) Saeka**

We can ask them for help.

**[18:23] (Flashback) Hikari**

What kind of club is that?

**[18:24] (Flashback) Mako**

You mean, ask them to help  
Hikari develop a character?

**[18:26] (Flashback) Saeka**

Yes. The Akashic records are supposed to be

**[18:29] (Flashback) Saeka**

where all past and future  
events have been documented.

**[18:32] (Flashback) Saeka**

With their help, you should  
be able to develop

**[18:35] (Flashback) Saeka**

a character as a time traveler.

**[18:38] Hikari**

I'm from the future!

**SIGN** Akashic Records

**[18:39] Hikari**

So I know everything that  
will happen in the future!

**[18:43] Girls**

Huh?

**[18:44] Yomogi**

The future?

**[18:45] Yuzu**

Wow!

**[18:46] Chihori**

H-Hey, I'm actually a space alien, you know.

**[18:49] Mone**

Save your bit for later.

**[18:51] Mone**

A time traveler? Cool!

**[18:53] Chihori**

But this isn't a bit...

**[18:55] Yuina**

Do you know everything?

**[18:56] Chihori**

Um, I'm literally a space alien!

**[18:59] Mone**

Yeah, whatever. Later.

**[19:02] Miyu**

Time travelers are so cool!

**[19:04] Miyu**

So do you know what'll happen to Ibaraki?

**[19:06] Hikari**

In 3,000 years, Ibaraki will  
become a sovereign nation.

**[19:09] Miyu**

Ooh!

**[19:09] Misao**

No way!

**[19:10] Yayoi**

Hey, what will okonomiyaki  
be like in the future?

**[19:13] Hikari**

It'll have octopus inside.

**[19:14] Yomogi**

That doesn't count.

**[19:16] Kana**

Oh, does that mean you know who'll  
win the Teppen Grand Prix too?

**[19:20] Hikari**

Sorry, civilization was destroyed once,  
and that part of the history was lost.

**[19:24] Chitose**

But that's the most important part!

**[19:26] Seiji**

All right, who did this?!

**[19:28] Seiji**

Who dug this hole in the lawn?

**[19:30] Yayoi**

Okay, then do you know what color  
apron the manager is wearing today?

**[19:34] Hikari**

Today, it's pink!

**[19:36] All**

Let's check!

**[19:38] All**

Huh?

**[19:40] Yomogi**

Rainbow!

**[19:43] Hikari**

I guess this time traveler  
character has its limits.

**[19:45] Saeka**

It seems so.

**[19:47] Saeka**

The Akashic Records Research Club  
notebook also seems to lack credibility.

***SIGN*** Akashic Records

***SIGN*** For Beginners

**[19:52] Yayoi**

Huh? So it was all a lie?

**[19:54] Hikari**

Sorry, I wanted to add to my character.

**[19:57] Kana**

Aw, shucks.

**[19:58] Miyu**

Character, huh?

**[19:59] Hina**

I knew it'd be something like that.

**[20:01] Chihori**

Um, hey!

**[20:03] Chihori**

I am actually a space alien!

**[20:09] Chihori**

I'm... from space.

**[20:11] Mone**

Fine, fine, enough character bits.

**[20:13] Mone**

This isn't the time for a silly setup.

**[20:15] Chihori**

Oh, why not?! Come on!

**[20:24] Mone**

Oh. It lit up.

**[20:25] Mother**

Oh! Is that...?

**[20:27] Mother**

It must be! The universally recognized...

**[20:31] Mother**

Light of Friendship!

**[20:34] Chihori**

We shouldn't fight! Let's all be friends.

**[20:38] Chihori**

Here, as a sign of trust.

**[20:40] Yuina**

I, Jupitris Naru-Naru Neiji Yuina,  
hereby make a pledge of peace.

**[20:43] Mone**

Wide open!

**[20:46] Chihori**

Galactic war has begun! But whatever.

**[20:49] All three**

Thank you very much!

**[20:52] Yomogi**

They're always all over the place.

**[20:54] Yayoi**

They don't have a tsukkomi  
to keep them in line.

**[20:59] Chihori**

Are you sure it's all right?

**[21:01] Mother**

Yes, now that I've seen that light.

**[21:04] Chihori**

Oh, okay.

**[21:05] Mother**

It's decided now, so do all you can to  
succeed in your efforts on this planet.

**[21:09] Chihori**

Yeah. You should visit  
in person sometime, Mother.

**[21:13] Chihori**

I really think you'd start  
to like this planet.

**[21:16] Mother**

I'll think about it.

**[21:17] Chihori**

By the way, what will you  
do with that avatar?

**[21:20] Mother**

Don't worry. It will  
automatically self-destruct.

**[21:32] Mother**

The avatar is taken care of.  
All ships, return to base.

**[21:37] Subordinate**

But... are you sure?

**[21:39] Mother**

Yes. We can't annihilate  
my daughter's friends.

**[21:44] Subordinate**

Very well. All ships, cease invasion!

**[21:53] Chihori**

See you, Mother.

**[21:55] Yuina**

Chihori, what are you looking at?

**[21:57] Mone**

Huh? Is that...

**[21:59] Yuina**

A UFO?

**[22:00] Yuina**

No way!

**[22:01] Mone**

It can't be.

**[22:03] Chihori**

I know, right?

**[22:05] [SONG] Lead**

Go! We want to live life to  
the fullest. Yeah, we're serious!

**[22:09] [SONG] back**

Rat-tat-tat-tat Teppen!

**[22:16] [SONG] lead**

Hi! Hi! Hello! Let's get  
on with the show today.

**[22:19] [SONG] lead**

We've just got four minutes, but we  
hope you hear everything that we say.

**[22:22] [SONG] back**

Hey there cutie, hey there cutie,  
didn't even miss a beat there, cutie.

**[22:24] [SONG] lead**

We hope you enjoy the show today.

**[22:27] [SONG] lead**

Here at home with you, in your living room,  
we'll put a twinkle into your eyes.

**[22:33] [SONG] lead**

We've all dreamed to see if we could be  
on a stage so free. Now it's a reality!

**[22:42] [SONG] lead**

Keep laughing! Keep laughing! Ha-ha-ing!

**[22:45] [SONG] lead**

It's all good when we're laughing together.

**[22:48] [SONG] lead**

If we bomb, slip, even if we cry,  
so what! That's still part of our destiny.

**[22:53] [SONG] lead**

Keep laughing! Keep laughing! Ha-ha-ing!

**[22:56] [SONG] lead**

We'll hit it big if we

keep laughing together.

**[22:59] [SONG] lead**

We never knew that life  
could ever be like this,

**[23:02] [SONG] lead**

and now that we're going, you know  
there's no way we'll ever stop!

**[23:05] [SONG] lead**

We want to live life to  
the fullest. Yeah, we're serious!

**[23:09] [SONG] back**

Rat-tat-tat-tat Teppen!

**[23:10] [SONG] lead**

All of our searching, all of our  
training is fading out into the past.

**[23:16] [SONG] lead**

But to us now, those memories  
will always be so precious.

**[23:22] [SONG] lead**

All of the tears, all of the pain,  
rewriting life with our own words.

**[23:27] [SONG] lead**

We want to laugh it all away with you,  
right up to the end. And that's a wrap!

**SIGN** The Piñata Chapter

---

Revision #1

Created 2024-04-09 22:35:01 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:35:03 UTC by whimsee